

DELABIE

TEMPOFLUX

NT 761

Indice F

- FR** *Robinetterie temporisée apparente pour WC*
- EN** *Exposed time flow valve for WCs*
- DE** *Selbstschluss-Armatur für WC zur Aufputzmontage*
- PL** *Natynkowa armatura czasowa do WC*
- NL** *Zelfsluitende toiletkraan voor opbouw*

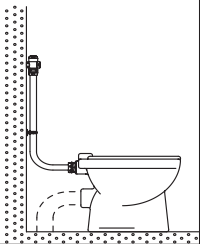
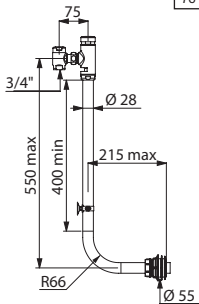
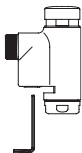
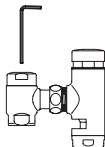
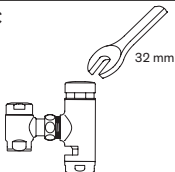
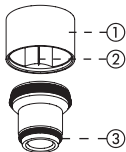


- FR** Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- EN** Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.



A

761002

**B****C****D**

- Ouverture par pression sur le bouton-poussoir.
- Fermeture automatique temporisée à ~7 secondes.

INSTALLATION (fig. A)

- Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du robinet.
- Lors de la pose d'un robinet en ligne, respecter le sens de circulation de l'eau.
- Actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation définitive de la temporisation.
- Hauteur du poussoir par rapport à la cuvette : 500 mm minimum.
- Hauteur du tube de chasse : 400 mm mini. avec un rayon du coude de 50 mm minimum.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

RÉGLAGE DU DÉBIT (fig. B)

- Raccorder le robinet au réseau d'eau.
- Régler le débit sur la vis du robinet d'arrêt.

Pour démonter le mécanisme, dévisser la cartouche avec une clé plate de 32 mm (**fig. C**).

Des impuretés provenant des canalisations peuvent provoquer des dysfonctionnements :

- **Temporisation trop longue ou écoulement continu (fig. D) :**
Nettoyer l'intérieur de la chemise ① avec un chiffon sec et la rainure de temporisation ② avec une pointe non métallique.
- **Goutte à goutte ou filet d'eau (fig. D) :**
Nettoyer le siège du corps du robinet et vérifier/nettoyer le joint de siège ③, remplacer la cartouche si elle est endommagée.
- **Fuite sous le bouton poussoir :**
Remplacer la cartouche.
- **Refoulement d'eau au niveau de la prise antisiphonique :**
Vérifier que le tube ne soit pas en butée sur la céramique et que son coude ait un rayon proche de 50 mm.
- **Absence de chasse d'eau :**
Pression dynamique trop faible, canalisation sous dimensionnée, ou coude de chasse à 90°.

Attention : ne jamais graisser l'intérieur du mécanisme.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome et de l'inox :** ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel :** purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - e-mail : sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

- Press the push-button to operate.
- Automatic timed shut-off after ~7 seconds.

INSTALLATION (Fig. A)

- Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the valve.
- When installing in-line valves, always respect the direction of the water flow.
- Activate the valve several times to stabilise timing.
- The push-button should be installed at least 500mm above the WC pan inlet.
- The flush tube must be at least 400mm and the radius of the elbow should be at least 50mm.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

FLOW RATE ADJUSTMENT (Fig. B)

- Connect the valve to the water supply.
- Adjust the flow rate via the screw on the stopcock.

To remove the mechanism, unscrew the cartridge with a 32mm spanner (Fig. C).

Foreign bodies in the system may cause the valve to malfunction:

- **Time flow too long or continuous flushing (Fig. D):**
Clean the interior of the delay case ① with a dry cloth, and the calibrated groove ② with a non-metallic point.
- **Dripping or a constant trickle (Fig. D):**
Clean the seat washer in the valve body, and check/clean the seat joint ③ and replace the cartridge if damaged.
- **Leak under the push button:**
Replace the cartridge.
- **Water discharge from the vacuum breaker:**
Check flush tube is not fully inserted up to the WC pan and check flush tube radius is at 50mm.
- **No flush:**
Dynamic pressure is too weak, pipe work sizing is incorrect, or flush tube curve is 90°.

Note: do not grease inside the mechanism.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - email: technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - email: sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

- Öffnung durch Druck auf die Bedienkappe.
- Automatische Abschaltung nach ca. 7 Sek.

INSTALLATION (Abb. A)

- Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- Bei Durchgangsventilen Fließrichtung des Wassers berücksichtigen: Pfeilsymbol auf dem Armaturenkörper.
- Armatur zur endgültigen Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen
- Das Bedienelement sollte mindestens 500 mm über dem WC-Becken angebracht werden
- Das Spülrohr muss mindestens in einer Höhe von 400 mm angebracht werden. Der Radius des Bogens muss mindestens 50 mm betragen.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen muss von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

DURCHFLUSSREGULIERUNG (Abb. B)

- Armatur an der Wasserversorgung anschließen.
- Durchflusseinstellung am Absperrventil mittels Schlitzschraubenzieher durchführen.

Zum Ausbau des Mechanismus Kartusche mit Maulschlüssel 32 mm lösen (**Abb. C**).

Schmutzpartikel aus den Rohrleitungen können den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen:

- **Falsche Laufzeit oder Dauerbetrieb (Abb. D):**
Reinigen Sie die Innenseite der Hülse ① mit einem trockenen, weichen Tuch sowie die kalibrierte Nut ② mit einem spitzen, nicht-metallischen Gegenstand.
- **Tropfen oder Rinnsal (Abb. D):**
Sitz des Ventilkörpers reinigen und die O-Ringe ③ überprüfen/reinigen, Kartusche bei Beschädigung ersetzen.
- **Tropfen unterhalb des Bedienelements:**
Kartusche ersetzen.
- **Wasseraustritt am Spülrohrunterbrecher:**
Überprüfen Sie, dass das Rohr richtig am Keramikelement angebracht ist und sein Zulaufbogen einen Radius von etwa 50 mm aufweist.
- **Keine Spülung:**
Mögliche Ursachen: Zu wenig Druck, Leitungssystem zu klein oder Zulaufbogen Radius bei 90°.

Achtung: Mechanismus innen niemals fetten.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom- und Edelstahlteile:** niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit leichter Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0) 231-49 66 34-12 - E-Mail: kundenservice@kuhfuss-delabie.de
Anleitung verfügbar unter: www.kuhfuss-delabie.de

- Otwarcie wypływu przez naciśnięcie na przycisk.
- Automatyczne zamknięcie czasowe ~7 sekund.

INSTALACJA (rys. A)

- Dokładnie przepłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- Podczas instalacji zaworu w linii należy przestrzegać kierunku przepływu wody.
- Wielokrotnie uruchomić zawór w celu stabilizacji czasu wypływu.
- Różnica wysokości między przyciskiem a miską ustępową musi wynosić minimum 500 mm.
- Wysokość rury spłukującej musi wnosić minimum 400 mm, a promień kolanka musi wynosić minimum 50 mm.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji** filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu baterii ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

REGULACJA WYPŁYWU (rys. B)

- Podłączyć zawór do instalacji wodnej.
- Wyregulować wypływ śrubką na zaworze odcinającym.

Aby zdemontować mechanizm należy wykręcić głowicę płaskim kluczem 32 mm (**rys. C**).

Zanieczyszczenia pochodzące z instalacji mogą powodować niesprawność mechanizmu:

- **Zmieniony czas wypływu lub ciągły wypływ (rys. D):**
Przeczyścić wnętrze cylindra ① za pomocą suchej szmatki i kalibrowany rowek ② za pomocą niemetalowego ostrza.
- **Kapanie lub cieknięcie (rys. D):**
Wyczyścić siedzisko w korpusie zaworu i sprawdzić/wyczyścić uszczelkę O-Ring ③ lub wymienić głowicę jeśli jest uszkodzona.
- **Wyciek pod przyciskiem:**
Wymienić głowicę.
- **Powrót wody do zaworu antyskażeniowego:**
Sprawdzić, czy rura nie jest zbyt mocno osadzona w misce ustępowej i czy kolanko ma promień bliski 50 mm.
- **Brak spłukiwania:**
Ciśnienie dynamiczne jest zbyt słabe, źle zwymiarowane rury lub kąt kolanka 90°.

Uwaga: nigdy nie smarować (smarem) wnętrza mechanizmu.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.



Znak budowlany B

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:

Tel.: +48 22 789 40 52 - **e-mail:** serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

- Openen door het induwen van de drukknop.
- Automatische zelfsluiting na ~7 sec.

INSTALLATIE (fig. A)

- Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens over te gaan tot installatie of ingebruikname van de kraan.
- Houd rekening bij de installatie van de kraan met de vloerichting van het water.
- Stel de kraan enkele keren na elkaar in werking om de zelfsluiting te stabiliseren.
- De hoogte van de drukknop ten opzichte van het toilet moet minstens 500mm bedragen.
- De hoogte van de valpijp moet minimum 400mm zijn en de radius van de bocht moet minstens 50mm zijn.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studie burelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud.
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken (Aanbevolen druk: 1 tot 5 bar).
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1× per jaar.

DEBIETREGELING (fig. B)

- Sluit de kraan aan op het waternet.
- Regel het debiet a.d.h.v. de schroef van de stopkraan.

Om het mechanisme te demonteren, dient het patroon te worden losgeschroefd met een platte sleutel 32 mm (**fig C**).

Onzuiverheden komende uit de leidingen kunnen leiden tot een verstoorde werking:

- **Ontregelde zelfsluiting of blijft lopen (fig D):**
Reinig de binnenkant van de kraag ① met een zachte doek en de gekalibreerde gleuf ② met een niet metalen naald.
- **De kraan drupt of geeft slechts een fijn waterstraaltje (fig D):**
De zitting van de kraan reinigen en de dichtingsring ③ reinigen/nakijken. Het binnenwerk vervangen indien deze beschadigd is.
- **Lek onder de drukknop:**
Het binnenwerk vervangen.
- **Terugloop van water ter hoogte van de luchtsnuiver:**
Controleren of de spoelpijp niet te hard op het porselein drukt, en dat de bocht een radius van minimum 50 mm heeft.
- **Geen spoeling:**
Te lage toevoerdruk, ondergedimensioneerde leiding of spoelbocht van 90°.

Opgelet: de binnenkant van het mechanisme nooit smeren.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Dienst Na Verkoop en Technische dienst:

Tel.: + 32 (0)2 520 16 76 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com